



**Domenica 26 FEBBRAIO 2023 ore 18 | Teatro Comunale Quirino de Giorgio – Vigonza (PD)**

**SHI YANG SHI**

**ARLE-CHINO**

**TRADUTTORE-TRADITORE DI DUE PADRONI**

con **Shi Yang Shi** di **Cristina Pezzoli** e **Shi Yang Shi** regia **Cristina Pezzoli**  
riallestimento **Andrea Lisco** scene e costumi **Rosanna Monti** clown **coach Rosa Masciopinto**

‘Arle-Chino’ racconta la storia di Yang.

Yang è nato a Jinan, nel Nord della Cina, nel 1979.

A 11 anni è arrivato in Italia insieme alla madre: è stato lavapiatti, venditore ambulante di erbe e unguenti cinesi sulle spiagge, studente bocconiano, traduttore simultaneo per ministri, imprenditori e registi internazionali di cinema; attore di teatro, tv e cinema, e recentemente, inviato speciale de “Le lene”.

Come molti ragazzi di seconda generazione conosce poco sia la storia della sua ‘vecchia patria’ che della nuova; è obbligato a trovare nuovi equilibri e sintesi tra la cultura del luogo in cui è nato e quella di dove è cresciuto. Sono cinese perché sono nato in Cina o italiano perché sono cresciuto in Italia?

Nel libro “Cuore di seta” (Mondadori – 2017) Yang racconta la sua avventura, il suo viaggio verso l’Italia, e ci trasporta nel suo mondo multicolore di giovane cinese cresciuto nel nostro Paese, regalandoci una storia che sa essere amara, ma anche divertente e piena di speranza.

A proposito di “Arle-Chino”, grazie al “Yuanfen” (il fato, secondo la cultura cinese) Yang ha conosciuto Ferruccio Soleri e usato proprio la sua maschera del pantalone per l’audizione alla P. Grassi, abbandonando la Bocconi a 4 esami dalla laurea. E come “servitore” del dialogo interculturale, è stato in prima linea a Prato per 7 anni grazie al progetto Compost guidato da Cristina Pezzoli.

Il clown che è in lui e che è alla base del suo essere crocevia di identità spezzate ha spezzato a sua volta la parola italiana “Arlecchino”, dandogli un nome giocoso con gli occhi a mandorla... Il pezzo finale dello spettacolo “Arle-Chino: Traduttore Traditore di due padroni”, è un litigio tra i fondamentalismi culturali di cui Yang, come tante seconde generazioni in Italia e nel mondo, è oggi testimone, suo malgrado. La tragicomicità di questo tipo di teatro sociale aiuta a riflettere sulle ragioni dei Nemici ( che non si capiscono

per lingua e mentalità e sono costretti a vivere insieme) e all'importanza di fare pace con se stessi in un "mondo-corpo" dalle identità plurime.

*Arle-chino* è il primo spettacolo prodotto in Italia con un protagonista di origine cinese.

话剧“Arle-chino”由意大利著名导演Cristina Pezzoli

和石阳石共同编剧完成，取材于中国近代史，以及石阳石自己和整个家族的亲身经历。

上半场中，石阳石一人分饰多角，向观众讲述每个角色在各自特定历史阶段里的苦难人生，为大家展示了中国近现代动荡社会下的人生百态。

下半场分别为石阳石家族移民史这段艰苦却又充满希望的传奇旅程和**13年12月1日震惊世界的普拉托华人工厂火灾惨案**，案件导致了七名华工的生命活活被大火夺走。时隔五年，让我们痛心疾首的是这样的悲剧并没有结束，意大利华人社會中的員工安全問題，住家緊缺問題依舊是埋藏在社會中的一顆毒瘤。石阳石代表自己，也代表千千万万生活在意大利社会底层的人们发声，以话剧这种古老的艺术形式向意大利主流社会和老百姓呐喊，希望能通过切實的表达，讓雙方都能看到和感受到在這表面一切正常但随时可暴漏殘酷面目的全球化工業链里，还有我们很多人闪着光的人性的关怀！

